

Спасибо, что скачали книгу в бесплатной электронной библиотеке
<http://filosoff.org/> приятного чтения!

Вольтер

Двое утешенных

Однажды великий философ Цитофил сказал отчаявшейся женщине, у которой были все основания отчаиваться:

– Сударыня, королева Англии [1 – Речь идет о Генриэтте Французской (1605 – 1669). дочери французского короля Генриха IV и жене английского короля Карла I, казненного в 1649 г.], дочь великого Генриха IV, была столь же несчастлива, как и вы: ее изгнали из ее владений, она едва не погибла в океане во время бури, она стала свидетельницей смерти на эшафоте своего сиятельного супруга.

– Мне очень жаль ее, – сказала дама; и она принялась оплакивать свои собственные несчастья.

– Но вспомните Марию Стюарт [2 – Мария Стюарт (1542 – 1587) – шотландская королева; из-за возникших в ее королевстве волнений она бежала в Англию, где стала узницей английской королевы Елизаветы, продержавшей ее в заточении 18 лет и в конце концов отправившей ее на эшафот.], – продолжал Цитофил. – Она всей душой любила бравого музыканта [3 – Речь идет о связи Марии Стюарт с Давидом Рипцио (или Риччио; ок. 1533 – 1566), приехавшим в Шотландию в 1561 г. в составе пьемонтского посольства.], обладавшего на редкость красивым басом. Ее муж [4 – Мужем Марии Стюарт был в это время Генри Стюарт, лорд Дарнле (1541 – 1567). Однако любовника королевы в ночь на 10 марта 1566 г. убил не сам Дарнле, а его сторонники.] прямо у нее на глазах убил ее музыканта; а потом ее добрая приятельница и добрая родственница королева Елизавета, называвшая себя девственницей, велела отрубить ей голову на плахе, обтянутой черным сукном, предварительно продержав ее восемнадцать лет в тюрьме.

– Это ужасно жестоко, – отвечала дама и снова погрузилась в меланхолию.

– Может быть, вы слышали, – не унимался утешитель, – о прекрасной Жанне Неаполитанской [5 – Жанна Неаполитанская (1327 – 1382) – неаполитанская королева с 1343 г. По ее приказу был убит ее муж Андреш, брат венгерского короля (1346). В ходе борьбы за неаполитанский престол Жанна была схвачена могущественным феодалом Карлом Дураццо и по его приказанию удушена между двумя матрасами.], той, что была схвачена и удушена?

– Я смутно вспоминаю об этом, – сказала дама все так же уныло.

– Мне следует рассказать вам, – продолжал философ, – историю одной государыни, которая, уже на моем веку, была свергнута с престола после ужина и умерла на пустынном острове.

– Я хорошо знаю эту историю, – возразила дама.

– Ну что ж, в таком случае я поведаю вам о том, что случилось с другой принцессой, которую я обучал философии. Как у всякой прекрасной принцессы, у нее был любовник. Отец ее вошел к ней в спальню и застал там любовника с пылающим лицом и горящими глазами; дама тоже вся разругалась. Лицо молодого человека до того не понравилось отцу красавицы, что он влепил ему самую звонкую пощечину, какую когда-либо слышали во всем государстве. Любовник схватил каминные щипцы и так ударил по голове своего тестя, что тот едва оправился, и у него до сих пор виден шрам от этой раны. Принцесса, обезумев от страха, выпрыгнула в окно и вывихнула себе ногу, вследствие чего она теперь заметно прихрамывает, хотя вообще-то у нее восхитительная фигура. Любовник был приговорен к смерти за то, что проломил голову владетельному принцу. Можете себе представить, в каком состоянии была принцесса, когда ее возлюбленного вели на виселицу. Я подолгу беседовал с нею, когда она была в тюрьме; она никогда ни о чем не говорила, кроме своих горестей.

– Почему же вы хотите, чтобы я не думала о своих? – сказала дама.

– Потому, – отвечал философ, – что о них не следует думать, и потому, что если уж столько знатных дам были так несчастливы, вам не пристало отчаиваться. Вспомните Гекубу [6 – Гекуба – жена троянского царя Приама, потерявшая в ходе Троянской войны всех своих детей.], вспомните Ниобею [7 – Ниобея – жена фиванского царя Амфиона, Ниобея имела шесть сыновей и шесть дочерей (по другим мифам – семь и семь, девять и девять, десять и десять) и очень гордилась детьми. Ниобея смеялась над Латоной, у которой было только двое детей – Аполлон и Артемида, и рассерженная богиня приказала Аполлону поразить стрелами всех сыновей Ниобеи, а Артемиде – всех ее дочерей (греч. миф.)]!

– Ах! Если бы я жила в их времена, – возразила дама, – или во времена всех этих прекрасных принцесс, и если бы, чтобы их утешить, вы рассказали им о моих несчастьях, – неужто вы думаете, что они стали бы вас слушать?

На другой день философ потерял единственного сына и сам едва не умер от горя. Дама составила описок всех монархов, утративших своих детей, и отнесла его к философу; тот прочел список, нашел его весьма точным, но продолжал плакать. Спустя три месяца они свиделись опять и были удивлены, заметив, что пребывают в весьма веселом расположении духа. Они велели воздвигнуть статую Времени и сделать на ней следующую надпись:

Тому, кто утешает.

Примечания

Les deux Consol¹s

Эта миниатюра Вольтера впервые увидела свет в 1756 г. в томе IV Сочинений писателя, издававшихся в Женеве Крамерами.

1

Речь идет о Генриэтте Французской (1605 – 1669). дочери французского короля Генриха IV и жене английского короля Карла I, казненного в 1649 г.

2

Мария Стюарт (1542 – 1587) – шотландская королева; из-за возникших в ее королевстве волнений она бежала в Англию, где стала узницей английской королевы Елизаветы, продержавшей ее в заточении 18 лет и в конце концов отправившей ее на эшафот.

3

Речь идет о связи Марии Стюарт с Давидом Рипцио (или Риччио; ок. 1533 – 1566), приехавшим в Шотландию в 1561 г. в составе пьемонтского посольства.

4

Мужем Марии Стюарт был в это время Генри Стюарт, лорд Дарнле (1541 – 1567). Однако любовника королевы в ночь на 10 марта 1566 г. убил не сам Дарнле, а его сторонники.

5

Жанна Неаполитанская (1327 – 1382) – неаполитанская королева с 1343 г. По ее приказу был убит ее муж Андреш, брат венгерского короля (1346). В ходе борьбы за неаполитанский престол Жанна была схвачена могущественным феодалом Карлом Дураццо и по его приказанию удушена между двумя матрасами.

6

Гекуба – жена троянского царя Приама, потерявшая в ходе Троянской войны всех своих детей.

7

Ниобея – жена фиванского царя Амфиона, Ниобея имела шесть сыновей и шесть дочерей (по другим мифам – семь и семь, девять и девять, десять и десять) и очень гордилась детьми. Ниобея смеялась над Латоной, у которой было только двое детей – Аполлон и Артемида, и рассерженная богиня приказала Аполлону поразить стрелами всех сыновей Ниобеи, а Артемиде – всех ее дочерей (греч. миф.).

Спасибо, что скачали книгу в бесплатной электронной библиотеке

<http://filosoff.org/> Приятного чтения!

<http://buckshee.petimer.ru/> Форум Бакши buckshee. Спорт, авто, финансы, недвижимость. Здоровый образ жизни.

<http://petimer.ru/> Интернет магазин, сайт Интернет магазин одежды Интернет магазин обуви Интернет магазин

<http://worksites.ru/> Разработка интернет магазинов. Создание корпоративных сайтов. Интеграция, Хостинг.

<http://dostoevskiyfyodor.ru/> Приятного чтения!